



المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى - بمكة المكرمة
كلية التربية
قسم المناهج وطرق التدريس

**الآخطاء اللغوية فى بعض أنواع الكتابة
باللغة الإنجليزية لدى تلاميذ الصف الثالث
الثانوى بمدينة الطائف**

إعداد الطالب
أحمد بن الحسن أحمد عسيرى

إشراف الدكتور
عبد المزين محمد يارقوقندى
الاستاذ المساعد بقسم المناهج وطرق التدريس
كلية التربية - جامعة أم القرى

بحث مقدم الى قسم المناهج وطرق التدريس فى كلية
التربية بجامعة أم القرى كمطلب مكمل لنيل درجة
الماجستير فى التربية «مناهج وطرق تدريس»

١٤١٣هـ / ١٩٩٣م

جامعة أم القرى - مكة المكرمة



بسم الله الرحمن الرحيم

ملخص الدراسة

الباحث: أحمد الحسن أحمد عسيري.

عنوان الدراسة: الأخطاء اللغوية في بعض أنواع الكتابة باللغة الإنجليزية لدى تلاميذ الصف الثالث

الثانوي بمدينة الطائف

أهداف الدراسة:

١- تحديد الأخطاء اللغوية التي يقع فيها التلاميذ عند كتاباتهم للموضوعات الإنشائية في

الكتابة التقريرية، السردية، الوصفية والرسائل.

٢- ترتيب الأخطاء الأكثر شيوعاً في كتابات التلاميذ في تلك الأنواع.

٣- تقديم نسب في النوعية والكمية لتلك الأخطاء في ضوء الأنواع المتضمنة في الدراسة.

العينية:

تمثل كتابات (٣٩٧) تلميذاً بمعدل (٩٨) تلميذاً في كل نوع ولم يتمكنوا سوى إنتاج (١٥٢٠) جملة في الأنواع الأربعة بمعدل (٣٨٠) جملة في كل نوع ثم تحليلها باستخدام بطاقة لحصر الأخطاء مصممة في ضوء التعريف الإجرائي للأخطاء ومحتويات المقرر الدراسي، وذلك لتحديد النسب المئوية في النوعية والكمية لتلك الأخطاء.

النتائج: أظهرت الدراسة للأخطاء في أنواع الكتابة الأربعة وكان ترتيبها كالتالي:

الرسالة: الاستخدام الخاطئ للأحرف الكبيرة، عدم استخدام النقط والفواصل والاستخدام الخاطئ لها، عدم استخدام الاسم بـ (ing)، الاستخدام الخاطئ لضمائر الملكية، عدم استخدام المصدر والاستخدام الخاطئ له، الاستخدام الخاطئ لـ (ing) في الفعل، الاستخدام الخاطئ للفعل المساعد، الاستخدام الخاطئ لصيغة الماضي، عدم استخدام التصريف الثالث والاستخدام الخاطئ له، عدم استخدام الظرف، الاستخدام الخاطئ للظرف.

الوصفي: الاستخدام الخاطئ (the)، عدم استخدام (an)، عدم استخدام ضمير الفاعل، عدم استخدام (s) للفعل، عدم استخدام الفعل المساعد، الاستخدام الخاطئ للظرف، التقديم والتأخير في الصفة، في الملكية، في الفعل والفاعل، عدم استخدام الروابط.

التقرير: عدم استخدام الأحرف الكبيرة، استخدام الجمع بدلاً من المفرد والعكس، عدم استخدام (the)، الاستخدام الخاطئ لـ (a)، الاستخدام الخاطئ لضمير الفاعل، عدم استخدام الصفة، عدم استخدام حروف الجر، الاستخدام الخاطئ لحروف الجر.

السرد: استخدام الاسم بدلاً من الصفة، عدم استخدام (a)، عدم استخدام ضمائر الملكية، الاستخدام الخاطئ لـ (s) في الفعل، عدم استخدام (ing) للفعل، إضافة (ed) بدلاً من الماضي وبدلاً من التصريف الثالث، عدم استخدام صيغة الماضي، الاستخدام الخاطئ للصفة.

التوصيات:

✳ تركيز المعلمين من خلال تدريسهم الجانب التطبيقي للقواعد والتركيب في تمارين كتابية لممارسة استخدامها بعيداً عن الجانب الشكلي في تعلمها ✳ إهتمام المعلمين بمعالجة الأخطاء اللغوية التي كشفت عنها الدراسة أثناء التدريس وتصحيح كتابات التلاميذ ✳ تدريس الكتابة من خلال أنواع الكتابة (التقريرية، السردية، الوصفية والرسالة) والتركيز على أنماط الأخطاء التي وردت لتنبيه التلاميذ عليها ✳ اعداد مناهج دراسية تهتم بالتركيب اللغوية والأنشطة التي تساعد التلاميذ على تكثيف ممارسة الكتابة بطريقة جيدة وبصورة مستمرة.

إعداد الطالب

إشراف الدكتور

يعتمد

عميد كلية التربية

أحمد الحسن أحمد عسيري الدكتور عبد العزيز محمد ياروقندي الدكتور/حسن على مختار

التوقيع

التوقيع

التوقيع

قائمة المحتويات

رقم الصفحة	المحتويات
أ	(أ) ملخص الدراسة
ب	(ب) الإهداء
ج	(ج) شكر وتقدير
أ	(د) قائمة المحتويات
ب	قائمة الجداول
ج	قائمة الملاحق
	الفصل الأول
٣-٢	تمهيد
٤	تحديد المشكلة
٥-٤	أهداف الدراسة
٥	أهمية الدراسة
٦-٥	حدود الدراسة
٨-٦	مصطلحات الدراسة
	الفصل الثاني
	١- القسم الأول: الإطار النظري
	١- مبررات تدريس اللغة الإنجليزية في المملكة العربية السعودية
١١-٩	(المبررات العامة ، المبررات الخاصة)
	٢- أهداف تدريس اللغة الإنجليزية في المملكة العربية السعودية
١٢- ١١	١ - الأهداف العامة
١٢	ب - الأهداف الخاصة

تابع قائمة المحتويات

رقم الصفحة	المحتويات
١٤ - ١٣	٣- أسس مهارة الكتابة
١٤	٤- أهداف تدريس الكتابة
١٦ - ١٤	٥- تحليل الأخطاء
١٩ - ١٦	٦- أسباب الأخطاء
	ب- القسم الثاني
٣٢ - ٢٠	الدراسات السابقة (العربية والأجنبية)
	الفصل الثالث
	(إجراءات الدراسة)
٣٣	منهج الدراسة
٣٤ - ٣٣	عينة الدراسة
٣٥ - ٣٤	التطبيق الميداني
٣٥	الأسلوب الإحصائي
٣٦ - ٣٥	أداء الدراسة
٤١ - ٣٦	وصف أداة حصر الأخطاء
	الفصل الرابع
٤٣ - ٤٢	رصد النتائج
٧٥ - ٤٤	تحليل ومناقشة النتائج
٨٠ - ٧٦	ملخص النتائج
٨٢ - ٨١	إستنتاجات الدراسة
٨٤ - ٨٣	التوصيات
٨٨ - ٨٥	قائمة مراجع الدراسة
٩٣ - ٨٩	ملاحق الدراسة

قائمة الجداول

رقم الجدول	الموضوع	رقم الصفحة
١	ترتيب تصنيفات الأخطاء في أنواع الكتابة الأربعة	٤٩
٢	ترتيب عناصر تصنيفات الأخطاء في أنواع الكتابة الأربعة	٥٠
٣	تكرار ونسب أخطاء "التنقيط" في أنواع الكتابة الأربعة	٥١
٤	تكرار ونسب أخطاء "الأسماء" في أنواع الكتابة الأربعة	٥٤ - ٥٥
٥	تكرار ونسب أخطاء "الأفعال" في أنواع الكتابة الأربعة	٦٠
٦	تكرار ونسب أخطاء "المقيدات النحوية" في أنواع الكتابة الأربعة	٦٥
٧	تكرار ونسب أخطاء "حروف الجر" في أنواع الكتابة الأربعة	٦٧
٨	تكرار ونسب أخطاء "تركيب الجملة" في أنواع الكتابة الأربعة	٦٩
٩	تكرار ونسب أخطاء "المفردات" في أنواع الكتابة الأربعة	٧٢
١٠	تكرار ونسب أخطاء "الروابط" في أنواع الكتابة الأربعة	٧٤

قائمة الملاحق

رقم الملحق	الموضوع	رقم الصفحة
١	خطاب موافقة كلية التربية الى تعليم الطائف على إجراء الدراسة	٨٩
	خطاب موافقة وزارة المعارف الى تعليم الطائف على إجراء الدراسة	٩٠
٢	أداة الدراسة	٩٤-٩١
٣	أداة حصر الأخطاء	٩٥
٤	نماذج من كتابات التلاميذ التي تم تحليلها	٩٩-٩٣

تمهيد:

بسم الله الرحمن الرحيم والصلاة والسلام على أشرف
الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد بن عبد الله ﷺ وعلى آله
وصحبه أجمعين:-

وبعد

فإن اللغة ظاهرة معروفة بأبعادها المختلفة المتداخلة وهي الوسيلة الأساسية
للتفاهم والاتصال بين بنى البشر كما أنها أداة الإنسان فى تسجيل خبراته المختلفة
وتعليمه ونقل أفكاره ومشاعره وآرائه حيث تتكون اللغة من مجموعة من الأنظمة
تتفاعل بطريقة منظمة لتنتهى بصياغة المفردات وتركيب الجمل فى سياق وترتيب
معين لأداء المعانى بطريقة لفظية أو كتابية.

واللغة الانجليزية إحدى اللغات العالمية التى أصبح الإمام بها أمراً ضروريا
فى عصر تنوعت فيه الحاجات من ثقافية واجتماعية واقتصادية فى ظل الانفجار
المعرفى وتبادل الخبرات بين الشعوب.

وكما أشار (بن دهبش - ١٤٠٧- ٨٢) فقد طبقت وزارة المعارف (مديرية التعليم
عام ١٣٥٩هـ) تدريس اللغة الانجليزية فى مدرسة تحضير البعثات ومنذ ذلك الحين
وهى تولى تعليم هذه اللغة جل العناية والاهتمام سالكة فى ذلك جميع السبل
ومسخرة جميع الإمكانيات والوسائل الكفيلة بتعلمها لمسايرة علوم العصر والتقدم
التقنى فى جميع المجالات فوضعت بنذا خاصا فى (سياسة التعليم فى المملكة رقم
(٥) وهو:-

«تزويد الطلاب بلغة أخرى من اللغات الحية على الأقل بجانب لغتهم الأصلية
للتزود من العلوم والمعارف والفنون والإبتكارات النافعة والعمل على نقل علومنا
ومعارفنا الى المجتمعات الأخرى وإسهامها فى نشر الإسلام وخدمة الإنسانية».

وبناء عليه فقد قامت الوزارة بتطوير مناهج لها في المرحلتين المتوسطة والثانوية وأنشأت أقساما في كليات التربية والآداب بجامعة المملكة لتوفير الدراسات الجامعية في هذا المجال واستخدمتها في التدريس والتعليم في بعض الكليات (مثل الطب والهندسة) وبذلت الكثير في إعداد كوادر في الداخل والخارج لتعليمها وأعدت المعلمين لها في الجامعات والمعاهد المختلفة إلا أنه وبالرغم من تلك الجهود فإن التلاميذ في مراحل التعليم (المتوسط والثانوي) يعانون من ضعف عام في هذه اللغة الأمر الذي يدعو دائما لإجراء دراسات وأبحاث تقييمية لتشخيص الواقع والوقوف على أنجح الطرق لحل المشكلات التي تواجه التلاميذ والقائمين على التعليم بشكل عام في مجال تعليم وتعلم هذه اللغة.

في ضوء ما تقدم وإنطلاقاً من خبرة الباحث في التدريس في المدارس الثانوية فقد لاحظ كثرة الأخطاء في كتابات التلاميذ الانشائية في الصف الثالث الثانوي الذين أمضوا ست سنوات على الأقل في تعليم اللغة الانجليزية ويفترض فيهم أنهم قد أتقنوا مهارات الكتابة الأساسية التي تجعلهم يعبرون عن أنفسهم وآرائهم وأفكارهم بطريقة مكتوبة وصحيحة في مجالات الحياة المختلفة.

وحيث أن الدراسات قد تناولت جانب الكتابة من عدة جوانب إلا أن الباحث قد قام بتركيز هذه الدراسة على الأخطاء اللغوية وتصنيفها في كتابات التلاميذ الانشائية في أنواع الكتابة :-

Expository	* التقريرية
Narrative	* السردية
Descriptive	* الوصفية
Letter Writing	* كتابة الرسائل

بالصف الثالث الثانوي بمدينة الطائف.

تحديد المشكلة:

لمس الباحث كثرة الأخطاء اللغوية الكتابية في التهجئة وتركيبهم للجمل وفي عدم الترابط بينها وفي المضمون العام للموضوع.

ولهذا حاول الباحث إلقاء الضوء على الأخطاء اللغوية في كتابات تلاميذ الصف الثالث الثانوى بالمدارس الثانوية التابعة لوزارة المعارف بمدينة الطائف ، إضافة إلى التعرف عما إذا كان هناك اختلاف فى الكم والنوع بالنسبة للأخطاء عند كتابات التلاميذ فى بعض أنواع الكتابة باللغة الإنجليزية وهى:-

Expository Writing	* الكتابة التقريرية
Narrative Writing	* الكتابة السردية
Descriptive Writing	* الكتابة الوصفية
Letter-Writing	* كتابة الرسائل

ومن هنا يمكن حصر مشكلة الدراسة فى الأسئلة التالية:-

س١ - ما الأخطاء اللغوية التى يقع فيها تلاميذ الصف الثالث الثانوى فى المدارس التابعة لوزارة المعارف فى كتاباتهم فى بعض أنواع الكتابة التقريرية Expository ، السردية Narrative ، الوصفية Descriptive ، الرسالة Letter-writing باللغة الإنجليزية بمدينة الطائف ؟

س٢- ما الأخطاء الأكثر شيوعاً فى تلك الكتابات المختارة وما ترتيبها؟

س٣- ما مدى إختلاف النسب لهذه الأخطاء كمّاً ونوعاً فى ضوء تلك الأنواع المختارة وما مصدرها فى ضوء الدراسات السابقة؟

أهداف الدراسة:

بالإجابة على أسئلة الدراسة يأمل الباحث تحقيق الأهداف التالية:

- ١- تحديد الأخطاء اللغوية التي يقع فيها التلاميذ عند كتاباتهم للموضوعات الإنشائية في الكتابة التقريرية، السردية، الوصفية والرسائل.
- ١- ترتيب الأخطاء الأكثر شيوعاً في كتابات التلاميذ في تلك الأنواع.
- ٣- تقديم نسب في النوعية والكمية لتلك الأخطاء في ضوء الأنواع المتضمنة في الدراسة.

أهمية الدراسة:

تتمثل أهمية هذه الدراسة في الجوانب التالية:

- ١- تكشف هذه الدراسة الأخطاء اللغوية التي تعكس ضعف تحصيل التلاميذ في مقرر اللغة الإنجليزية بشكل عام وقدراتهم في الكتابة بشكل خاص.
- ٢- تسهم هذه الدراسة في إثراء الدراسات التربوية التي تتناول تحليل الأخطاء الكتابية عند الطلبة العرب الذين يتعلمون اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية.
- ٣- تنبيه القائمين على إعداد المعلمين بضرورة إعدادهم إعداداً جيداً لتدريس مقرر اللغة الإنجليزية وخصوصاً في مهارات اللغة الأساسية.
- ٤- توجيه اهتمام القائمين على إعداد مناهج اللغة الإنجليزية وتطويرها في مراحل التعليم العام نحو ضرورة الاستمرارية في شمول تلك المناهج أنواع الكتابة لتعليمها للتلاميذ وتدريبهم عليها.
- ٥- مساعدة المشرفين التربويين في مادة اللغة الإنجليزية على متابعة أداء المعلمين وبالتحديد تجاه مهارة الكتابة وذلك لإرشادهم وتوجيههم في كيفية تلافي أنتشار تلك الأخطاء اللغوية بين التلاميذ.

حدود الدراسة:

- أ - اقتصرَت الدراسة على كشف الأخطاء اللغوية في أنواع الكتابة باللغة الإنجليزية الأربعة التالية التقريرية Expository، السردية Narrative، الوصفية Descriptive، الرسالة Letter-writing وتصنيفها لتحديد نسبتها كما ونوعاً في تلك الأنواع.

ب - اقتصرت الدراسة على تحليل نماذج من كتابات تلاميذ الصف الثالث الثانوى فى النظام التقليدى وتلاميذ (انجل ٨) فى النظام المطور (الذكور دون الإناث) وفى المدارس الثانوية التابعة لوزارة المعارف بمدينة الطائف والذين يدرسون فى الفصل الدراسى الثانى ١٤١٠هـ.

مصطلحات الدراسة:

(١) الأخطاء Errors:

يعرفها (دولي وآخرون Dauly ١٩٨٢-١٣٨) بأنها تلك العيوب الحادثة فى حديث وكتابة الدارسين والتى تنحرف فى بعض المعايير المختارة للأداء اللغوى السليم. والباحث يركز فى بحثه على الأخطاء اللغوية Language Errors والتى يعرفها الباحث بأنها العيوب التى تخل بقواعد اللغة والتهجية وبالتالي تعميق وضوح المفهوم وتخل بتركيب ومضمون النص».

(٢) تحليل الأخطاء Error Analysis:

يعرفه (ريتشارد Richard - ١٩٧٨ - ٣٢) بأنه المجال الذى يبحث فى الإختلافات بين الطريقة التى يستخدمها متعلمو اللغة العربية والطريقة التى يستخدمها متحدثى اللغة الأصلية. والباحث يعرفه فى دراسته بأنه التعرف على العيوب الناتجة فى كتابات التلاميذ.

(٣) الكتابة Writing:

يعرفها (ايرىكا Erika ١٩٨٢-١١) بأنها عملية اتصال تستخدم نظاما اصطلاحيا مكتوبا لنقل الرسالة الى القارئ وتعرف فى هذه الدراسة على أنها عملية التعبير عن الذات من خلال عبارات مكتوبة مرتبة ترتيبا منطقيا خالية من الأخطاء اللغوية بما يعكس قدرة الطالب اللغوية فيما قد تعلمه من لغة أجنبية.

(٤) أنواع الكتابة Modes of writing:

ذكر (فرونك Fronk ١٩٧٦-١١٥) «أن التصنيفات التقليدية لأنواع الكتابة هي: الوصفية Descriptive Writing والسردية Narrative Writing وكذلك الجدلية

Argumentative writing والباحث يدرج كتابة الرسالة ضمن الكتابة الشخصية ومنها فقد اختار الباحث كتابة الرسائل Letter-Writing على إعتبار أن الطالب يمارس هذا النوع من الكتابة ضمن المنهج الدراسي.

أ - الكتابة التقريرية Expository Writing

يذكر (فرونك Fronk ١٩٧٦م -١١٥) بأنها الكتابة التي تقدم الأفكار والحقائق العامة بموضوعية وبوضوح قدر الإمكان في نماذج منطقية ، ويعرفها الباحث على أنها الكتابة التي يكتب فيها التلميذ تقريراً أو مقالة عن موضوع مستخدماً العناصر العلمية والحقائق الثابتة والتي سبق له دراستها أو القراءة عنها.

ب - الكتابة السردية Narrative Writing

حددها (فرونك Fronk ١٩٧٦م -١١٥) بأنها الكتابة التي تخبر عن قصة أو تسرد حادثة موضوعها الناس والأحداث وفي الدراسة يقصد بها أن يسرد التلميذ موضوعاً سرداً قصصياً عن شخصية إسلامية أو حدثاً تاريخياً أو حادثة اجتماعية.

ج - الكتابة الوصفية Descriptive Writing

يذكر (فرونك Fronk ١٩٧٦م -١١٥) بأنها الكتابة التي تصور الانطباعات عن الناس وعن الأشياء ويكون موضوعها نابعا من الخبرة والتي موادها منظمة ضمن زمان ومكان ويعرفه الباحث بأنه بالكتابة التي يستخدمها التلميذ في وصف شيء أو موقف أو حدث في شكل متسلسل ومنظم.

د - كتابة الرسائل Letter-writing

يصنف برايتس Bright's (١٩٦٨م -٥) الرسائل إلى « ثلاثة أنواع رسائل شخصية وهي (التي تكتب إلى الأصدقاء والأقارب) ، رسائل العمل (والتي تشتمل على رسائل إلى الجرائد وتقارير) ، ورسائل اجتماعية (رسائل الدعوة إلى الحفلات والمناسبات)» ، والمقصود في هذه الدراسة هو النوع الأول (رسائل شخصية) ويضيف برايتس Bright's (١٩٦٨-٦) «أن الشيء الرئيسي في الرسائل الشخصية هو دفء الشعور والألفة والمودة التي تصل بين الكاتب والمرسل إليه ، وتتجاوز

كونها مجرد مجموعة من الأخبار إلى التعبير عن شخصية الكاتب وتتسم بطابع الالفة وصراحة الحوار» ، وتعرف في الدراسة « بأنها أسلوب ينقل به التلميذ رغبته في شيء أو رأيه حول موضوع ما إلى أشخاص معروفين لديه وتربطهم به روابط .

٥- التصنيف Classification:

عرفه (ابن منظور -١٩٨) بأنه «تمييز الأشياء بعضها من بعض وصنف الشيء ميز بعضه من بعض وتصنيف الشيء جعله أصنافا» وفي الدراسة يعرفه الباحث بأنه : وضع الأخطاء اللغوية في أنواع لكل نوع تركيبته ومسبباته المثبتة علميا.

٦- كتابات التلاميذ

وهي الكتابة الإنشائية للتلاميذ أفراد العينة في الموضوعات التي تمثل أنواع الكتابة الأربعة التقريرية Expository، السردية Narrative، الوصفية Descriptive، الرسالة Letter-writing

٧- تلاميذ الصف الثالث الثانوى:

وهم تلاميذ:

- أ - الصف الثالث الثانوى (التوجيهية) فى النظام التقليدى.
- ب - تلاميذ المستوى الثامن (انجل ٨) فى النظام المطور.